

新增补本

معجم الصينية العربية المبوب

汉语阿拉伯语 常用词分类词典

北京大学外国语学院阿拉伯语系 编
外文出版社阿拉伯文部



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语阿拉伯语常用词分类词典 / 杜忠等编译. — 增补版.

北京: 外文出版社, 2007

ISBN 978-7-119-04253-4

I. 汉... II. 杜... III. ①阿拉伯语—词典 ②词典—阿拉伯语、汉语 IV. H376

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 087328 号

汉语阿拉伯语常用词分类词典 (增补版)

作 者: 北京大学外国语学院阿拉伯语系

外文出版社阿拉伯文部

责任编辑: 杜忠、刘慧、吴慧兰

装帧设计: 艾箐设计坊

印刷监制: 冯浩

© 外文出版社

出版发行: 外文出版社

地 址: 中国北京西城区百万庄大街 24 号

邮政编码: 100037

网 址: <http://www.flp.com.cn>

电 话: (010) 68320579/68996067 (总编室)

(010) 68995844/68995852 (发行部)

(010) 68327750/68996164 (版权部)

电子信箱: info@flp.cpm.cn / sales@flp.com.cn

印 制: 北京密云春雷印刷厂印刷

经 销: 新华书店 / 外文书店

开 本: 大 32 开

印 张: 26.75

印 数: 3000 册

装 别: 精

版 次: 1999 年第 1 版 2007 年增补版第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-119-04253-4

定 价: 78 元

版权所有 侵权必究

出版说明

随着中国改革开放不断深入，社会、经济、科技快速发展，语言也在发展，新的词汇不断出现并被社会承认和使用，《汉语阿拉伯语常用分类辞典》在原来的基础上增收了新词语近万条，十万余字，如：“信息化”、“全球化”、“和谐社会”、“与时俱进”及外国公司驻华办事处和中国近几年来发布的各类法律法规等，附在本辞典后，出版增补本，供广大学生和阿拉伯工作者学习、参考、使用。

原《汉语阿拉伯语常用分类辞典》选录了各类常用词汇和短语三万五千余条，并按政治、工业、农业、财贸、交通运输、国际关系与外交、军事、文化教育、法律、自然科学、体育、医疗卫生、民族与宗教、旅游、常用成语和谚语、附录等分为十六类。附录包括中国行政区域、主要山脉、河流湖泊、岛屿、历史年代表、主要节日、党政机关、社会团体、在华外国公司与企业集团；世界各国、各地区、首都、与中国建交日期；世界七大洲、四大洋、主要河流、湖泊、海洋、岛屿、山脉、沙漠；联合国机构；度量衡和中国穆斯林常用语等十五项。同时，特选编了我国近年来改革开放、经济、金融、电子、高科技词汇万余条。

本辞典适合于从事阿拉伯语口、笔译工作者及在校高年级学生应用。

原辞典是由北京大学外国语学院阿拉伯语系与外文出版社阿拉伯文部编纂而成的，曾得到在外文出版社阿文部工作过的穆罕默德·阿卜杜勒·卡里姆先生的热心帮助，藉此致谢。

编者

2007年8月

凡 例

各分类中的词条按汉语拼音(第一个字)顺序排列。

一词条中有两种以上译法时,中间用斜线(/)分开。

一词多译的词条,阿文译文用 ١), ٢) ……表示。

“△”表示埃及方言。

“□”表示叙利亚方言。

“○”表示外来语。

一些学科的词汇阿文译文后注有英文。

目 录

一、政治	1
1. 共产党	1
2. 解放前	5
3. 解放后	9
4. 改革开放	16
5. 哲学、政治经济学、辩证法	20
二、工业	23
1. 常用语	23
2. 工厂	28
3. 重工业	30
(1) 采矿	30
(2) 煤炭	34
(3) 石油	36
(4) 电力	43
(5) 冶金	48
(6) 造船	55
(7) 汽车	57
(8) 机械	62
(9) 化工	71
(10) 建筑	76
(11) 木材	84

4. 轻工业	85
(1) 纺织	85
(2) 造纸	94
(3) 无线电	96
(4) 印刷	99
(5) 自行车	100
(6) 食品	101
(7) 玻璃	105
(8) 卷烟	106
5. 手工艺、工艺美术	107
6. 职工的劳保福利	113
7. 综合利用、环境保护	116
三、农业	119
1. 常用语	119
2. 农业生产	126
(1) 土	126
(2) 肥	128
(3) 水	129
(4) 种	133
(5) 密	134
(6) 保	134
(7) 管	136
(8) 工	138
3. 农作物	140
(1) 农作物	140
(2) 蔬菜	142
(3) 水果	145

4. 林业	146
5. 畜牧业	148
6. 副业	151
7. 渔业	153
四、财贸	157
1. 常用语	157
2. 财政金融	163
3. 商业	169
4. 国内贸易	174
5. 对外贸易	176
(附各国货币名称)	186
五、交通运输	189
1. 常用语	189
2. 航空	192
3. 铁路	195
4. 水运	199
5. 公路	206
6. 桥梁	207
7. 市内交通	209
六、国际关系和外交	212
1. 常用语	212
2. 外交机构	227
3. 外交关系	230
4. 礼宾用语	231
七、军事	233

1. 常用语	233
(附阿拉伯国家军衔)	238
2. 战略战术	239
3. 后勤、装备、武器	249
4. 训练	264
5. 口令和喊话	268
6. 中国人民解放军	270
八、文化教育	274
1. 教育	274
(1) 常用语	274
(2) 学校制度和管理	277
(3) 课程设置和专业	280
(4) 学校机构和名称	282
(5) 学校人员	285
(6) 图书馆	286
(7) 文具	287
2. 文化艺术	289
(1) 常用语	289
(2) 文学	292
(3) 戏剧	294
(4) 电影	298
(5) 音乐、舞蹈、杂技、气功	301
(6) 美术	308
(7) 出土文物	311
3. 新闻出版、广播电视	315
(1) 常用语	315
(2) 中国主要报刊和出版机构	318

(3) 世界各国通讯社和主要报刊	319
(4) 广播、电视	328
九、法律	333
1. 常用语	333
2. 司法机构	343
3. 司法人员	344
十、自然科学	346
1. 数学	346
(1) 常用语	346
(2) 代数	351
(3) 几何	353
(4) 三角	361
(5) 微积分	363
(6) 电子计算机	363
2. 物理	374
(1) 常用语	374
(2) 力学	374
(3) 电学	378
(4) 原子物理学	382
(5) 光学	384
(6) 热学	387
(7) 声学	390
(8) 磁学	391
3. 化学	392
(附化学元素表)	396
4. 天文学	401
(1) 天文	401

(2) 宇宙航行、人造卫星	407
(附星座名称)	409
5. 气象学	416
(附二十四节气)	420
6. 地理	420
7. 生物学	425
(1) 常用语	425
(2) 动物学	429
(3) 植物学	437
(4) 古生物学	444
(附地质年代)	446
十一、体育	447
1. 常用语	447
2. 田径	455
3. 足球	456
4. 篮球	458
5. 排球	461
6. 网球	462
7. 羽毛球	463
8. 乒乓球	463
9. 棒球、垒球、台球	466
10. 游泳	468
11. 举重	469
12. 体操	469
13. 冰上运动	471
14. 国防体育	472

15. 武术	473
16. 登山运动	474
17. 其它运动	474
十二、医疗卫生	476
1. 常用语	476
2. 医疗机构和人员	478
3. 症状、疾病	482
(1) 症状	482
(2) 疾病	485
4. 诊断、疗法	500
5. 药物、器械	511
(1) 药物	511
(2) 器械	515
6. 中医	518
(1) 常用语	518
(2) 药物	520
(3) 疗法	526
7. 人体器官	527
十三、民族、宗教	536
1. 民族	536
2. 宗教	538
(1) 常用语	538
(2) 伊斯兰教	538
(3) 佛教	541
(4) 基督教	542
(5) 道教	544

(6) 喇嘛教	544
十四、旅游	545
1. 旅行	545
2. 参观访问	548
3. 旅馆	562
4. 用餐	564
(1) 常用语	564
(2) 主食	565
(3) 清真菜谱	566
(4) 中餐	567
(5) 西餐	569
(6) 肉类	571
(7) 饮料	572
(8) 调味品	574
(9) 烹调	575
(10) 餐具	576
(11) 炊具	577
5. 购物	578
(1) 常用语	578
(2) 服装、鞋帽、制衣	579
(3) 毛皮	583
(4) 日用品	583
(5) 首饰、珠宝	585
(6) 儿童用品及儿童玩具	586
6. 邮电	587
(1) 邮政	587
(2) 电报	589

(3) 电话	590
7. 照相	591
8. 理发	593
十五、常用成语、谚语	595
十六、附录	611
1. 中国的行政区域	611
2. 中国的主要山脉、海、河流、湖泊、岛屿和海峡	620
3. 中国历史朝代年表	622
4. 中国主要节日	624
5. 中国党政机关、社会团体	626
(附在华外国公司、企业集团和中外合资企业)	641
6. 世界各国、地区、首都及主要城市 (括弧内为与我国建交日期)	644
7. 世界七大洲、四大洋、主要河流、湖泊、海洋、山脉、 岛屿、沙漠	686
8. 联合国组织机构	689
9. 主要国际组织、会议、条约	694
10. 世界各大城市标准时刻表	706
11. 度量衡	709
12. 数字的读法	714
13. 月历名称	716
14. 中国穆斯林常用语	717
15. 中阿译音表	732

增 补 部 分

一、政治/改革开放	749
二、法规	754
三、科学技术	757
1. 科技	757
2. Word 语言	762
3. Excel 语言	768
四、军事	770
1. 军事法规	770
2. 军事	773
五、交通运输	774
六、农业	775
七、工业	776
八、经济贸易	777
九、教育文化	786
十、体育	793
十一、宗教	800
十二、新词汇	801
十三、中国自然文化遗产	808
十四、附录	811
1. 协议与条例（国内）	811
2. 协议与条例（国外）	815
3. 诗词古训	824
4. 部分外国公司	830
5. 部分常用网址	839

一、政治 السياسة

1. 共产党	الحزب الشيوعي	从严	تشديد العقاب
备案	تسجيل حادثة/ تسجيل واقعة	从宽	التسامح (تخفيف العقاب)
被选举权	حق الترشيح	党章	دستور الحزب
本人成分	الوضع الشخصى الاجتماعى	党代表大会	مؤتمر حزبى
比较和对照	المقارنة والمقابلة	党的性质	طبيعة الحزب
表决权	حق التصويت	党小组	خلية حزبية
布尔什维克	بلشفيك	党员大会	اجتماع عام للاعضاء
不可知论(者)	اللاأدرية (اللاأدريون)	党纲	منهاج الحزب
撤消党内职务	الاعفاء من المناصب الحزبية/ التنحية عنها	党旗	علم الحزب
惩前毖后，治病救人	الاتعاظ بالاختلاء الماضى بهدف تفادى الاختلاء فى المستقبل وعلاج الداء بهدف انقاذ المريض	党委制	نظام لجان الحزب
		党报	الصحيفة الناطقة باسم الحزب
		党的核心小组	فرقة نواتية حزبية
		党纪	الانضباط الحزبى
		党性	الروح الحزبية
		党风	اسلوب عمل الحزب/ اسلوب الحزب فى العمل
称职	أهل لعمله/ مؤهل له/ كفء له	党的组织建设	بناء الحزب تنظيما/ البناء الحزبى التنظيمى
除名	شطب اسمه من سجل العضوية	党的建设	بناء الحزب/ البناء الحزبى
处分	اتخاذ اجراءات انضباطية ضده (او يحقه)	(部、委)党组	فرقة قيادية حزبية (فى وزارة او لجنة)

党组织	منظمة حزبية	共产主义社会	المجتمع الشيوعي
党委书记	امين اللجنة الحزبية	骨干	عنصر ركانزى
党校	مدرسة حزبية	观察问题	رصد المشاكل
党的基层组织	منظمات الحزب القاعدية	观点	وجهة النظر
党课	دروس حزبية تثقيفية	国际共产主义运动	الحركة الشيوعية العالمية
党龄	القدم الحزبى / العمر الحزبى للعضو	候补中央委员	عضو احتياطى فى اللجنة المركزية
党费	اشتراكات العضوية / الاشتراك الحزبى	候选人	مرشح
地委	لجنة المنطقة الحزبية	基层委员会 (党委)	لجنة الحزب القاعدية
多数	الاعلبية	基本纲领	المنهاج الاساسى
阿谀奉承	تملق وتزلف (رُلقى)	基本路线	الخط الاساسى
复议	اعادة النظر فيه	基层	الوحدات القاعدية
改选	اعادة الانتخاب	积极分子	عناصر نشيطة
改造世界观	تغيير وجهة النظر الى العالم	集体领导	قيادة جماعية
个人负责	مسؤولية شخصية	集中领导	القيادة المركزة
个人服从组织	الفرد يخضع للمنظمة / خضوع الافراد للمنظمة	集中	المركزة
个人主义	الفردية	集体主义	الجماعية
工作作风	اسلوب العمل	纪律	الانضباط
共产党	الحزب الشيوعى	纪律检查	فحص الانضباط
共产主义小组	خلايا شيوعية / جماعات شيوعية	鉴定	تقييم
共产主义	الشيوعية	阶级组织的最	اعلى الاشكال للتنظيم
共产主义青年团	عصبة الشبيبة الشيوعية	高形式	الطبقي / اعلى شكل لتنظيم الطبقة
共产国际	الاممية الشيوعية / الدولية الشيوعية	介绍人	المزكى
		介绍, 推荐	تركية
		警告	انذار
		开除党籍	الطرد من الحزب

考察和识别干部	اختبار الكوادر	实事求是	البحث عن الحقيقة
留党查看	الوضع تحت الرقابة داخل الحزب		بالأستناد الى الوقائع / البحث عن الحقيقة من الوقائع / معالجة الامور بأسلوب واقعى / واقعى / عملى
民主集中制	المركزية الديمقراطية / نظام المركزية الديمقراطية		
模范作用	دور القدوة		
弄清思想	النقاء الايديولوجى (الفكرى)	受处分党员	عضو معاقب
批评	النقد	书记处	السكرتارية / الامانة
破旧立新	تحطيم ما هو قديم وانشاء ما هو جديد	说服教育	تثقيف واقتناع
取消预备期	الغاء ترشيح العضو المرشح	思想工作	اسلوب التفكير
权利和义务	الحقوق والواجبات	思想改造	اعادة التكوين ايدىولوجيا
全国代表大会	المؤتمر الوطنى	思想斗争	الصراع الايديولوجى
劝其退党	اقناع عضو ما بالانسحاب من الحزب	思想教育	التثقيف الفكرى
群众路线	الخط الجماهيرى	死党	الاتباع المعتننون
上级	المستويات العليا	投机分子	وصولى / انتهازى
少数	الأقلية	蜕化变质分子	العناصر المتفسخة
身败名裂	انتهى امره الى الاخفاق التام المشين / فقد سمعته / وصم اسمه	托派分子	التروتسكيون
申请入党	طلب الانتماء الى الحزب	无产阶级性质	الطابع البروليتارى
申诉	رفع الشكوى	无记名投票	اقتراع سرى
审查	الفحص والتدقيق	先进分子	الطليعية / العناصر المتقدمة
审干	مراجعة سجلات الكوادر	先锋队	طليعة / رائد
省委	لجنة المقاطعة الحزبية	宣誓	اقسم اليمين / حلف اليمين
		选举	الانتخاب
		选民, 选举人	الناخب
		选举权	حق الانتخاب
		严重警告	انذار شديد
		隐瞒缺点	التستر على التقصير /